

Ефремова Юлия Ивановна, Петрянина Ольга Валерьевна

**ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ ЛОКАЛЬНЫХ ПРЕФИКСОВ, РЕПРЕЗЕНТИРУЮЩИХ
ПЕРЕДВИЖЕНИЕ СУБЪЕКТА ПО ВЕРТИКАЛЬНОЙ ПЛОСКОСТИ (НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОГО
ЯЗЫКА)**

Вертикальное проявление пространства, наряду с горизонтальным, также играет важную роль в восприятии его человеком. Локальные префиксы репрезентируют важнейший пакет информации знаний человека об окружающей действительности. В связи с этим, в статье рассматриваются типичные, а также окказиональные случаи реализации исследуемых единиц в текстах немецкой литературы. Основное внимание авторы акцентируют на детальном анализе локальных префиксов, описывающих перемещение субъекта по вертикальной плоскости.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/8-2/18.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 8 (38): в 2-х ч. Ч. II. С. 67-69. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/8-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

УДК 81

Филологические науки

Вертикальное проявление пространства, наряду с горизонтальным, также играет важную роль в восприятии его человеком. Локальные префиксы репрезентируют важнейший пакет информации знаний человека об окружающей действительности. В связи с этим, в статье рассматриваются типичные, а также окказиональные случаи реализации исследуемых единиц в текстах немецкой литературы. Основное внимание авторы акцентируют на детальном анализе локальных префиксов, описывающих перемещение субъекта по вертикальной плоскости.

Ключевые слова и фразы: префикс; категориальный признак; семантический признак; открытое пространство; замкнутое пространство; траектория движения.

Ефремова Юлия Ивановна, к. филол. н.

Петрянина Ольга Валерьевна, к. филол. н.

Самарский государственный экономический университет

yul-efrem@yandex.ru; peryaninaolga@rambler.ru

**ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ ЛОКАЛЬНЫХ ПРЕФИКСОВ,
РЕПРЕЗЕНТИРУЮЩИХ ПЕРЕДВИЖЕНИЕ СУБЪЕКТА ПО ВЕРТИКАЛЬНОЙ ПЛОСКОСТИ
(НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА)[©]**

Пространственные характеристики окружающей действительности «верх» и «низ», различаемые человеческим сознанием, являются одними из основных противопоставлений, наряду с «право / лево», «день / ночь» и соотносятся с элементами мироздания.

Локальные префиксы, репрезентирующие передвижение субъекта по вертикальной плоскости пространства, описывают движение, направленное к точке, находящейся в верхней части вертикальной оси, или от этой точки к ориентиру, который расположен на уровне поверхности земли, либо ниже.

В немецких литературных сказках существует целый ряд глаголов, репрезентирующих движение «вверх / вниз»: *steigen* (подниматься), *heben* (подниматься), *klettern* (взбираться), *springen* (прыгать), *hüpfen* (скакать, прыгать), *fallen* (падать), *sinken* (опускаться), *begraben* (хоронить):

Wir l bten uns n den Speisen und Getränken, die wir in rei hli hem M β vorf nden, und stiegen endlich wieder aufs Verdeck [4, S. 27]. / Мы насладились едой и напитками, которые нашли, а затем снова поднялись на палубу.

Ich begrub ihn (der Vögel) im G rten [5, S. 92]. / Я похоронила ее (птицу) в саду.

B ld musste i h über Hügel klettern, bald durch einen zwischen Felsen gewundenen Weg gehen [Ibidem, S. 82]... / То мне приходилось карабкаться на холмы, то пробираться извилистой тропинкой между скал...

Wir stiegen nun einen Hügel, der mit Birken bepfl nzt w r, von oben s h m n in ein grünes T l voller Birken hinein, und unten mitten in den Bäumen l g eine kleine Hütte [Ibidem, S. 85]. / Мы взошли на холм, засаженный березами; внизу расстилалась долина, тоже в зелени берез, и среди них маленькая хижина.

Während dieses Ges nges w r die Sonne tiefer gesunken und breite Schatten fielen durch das enge Tal [Ibidem, S. 178]. / Во время этого пения солнце село, и широкая тень упала на узкую долину.

Данные глаголы с семантическим признаком «передвижение субъекта по вертикальной плоскости пространства» описывают движение, которое направленно к верхней или нижней точке пространственной области, уточняя при этом процесс перемещения субъекта согласно модели: «отправной пункт – траектория пути – конечный пункт» [1, с. 16]. При этом траекторию перемещения субъекта можно изобразить в виде дуги (*der Hügel* – холм) или в виде линии (*das Verdeck* – палуба, *das Tal* – долина). Семантика глаголов предполагает многомерное движение, тем самым, в данных предложениях актуализируется категориальный признак мерности.

Предложно-падежные конструкции в немецком языке самостоятельно не передают особенности вертикальной плоскости. Она представлена глаголами с семантикой перемещения по вертикальной оси. В связи с этим ситуации данного типа репрезентируются пространственной моделью: глагол с семантикой перемещения по вертикали + предложно-падежные конструкции. «Относясь к глаголу, предложно-падежные конструкции с пространственным значением характеризуют пространственные координаты, в пределах которых движется или размещается предмет» [2, с. 124]. Предложно-падежные конструкции представляют категориальный признак отграниченности, так как в предложениях указывается верхняя или нижняя граница пространственной области.

Анализ эмпирического материала позволил сделать вывод о том, что ситуации данного типа описывают, как правило, открытое пространство. Оно предполагает движение по открытому участку земной поверхности (*der Hügel* – холм, *das Tal* – долина, *der Himmel* – небо, *der Wald* – лес). Несмотря на то, что данное пространство предстает в немецких сказках как неограниченный объект, тем не менее, границы его определяются человеческим восприятием (луг, поле имеют визуальные границы).

Для представления движения, направленного «вверх», в немецких литературных сказках используются префиксы *auf-*, *herauf-*, *hinauf-*. На основе проанализированного материала была обнаружена высокая словообразовательная продуктивность префикса *hinauf-*. Данные префиксы сочетаются не только с глаголами,

в семантике которых присутствует указание на движение по направлению «вверх», но также и с глаголами, обозначающими поступательное прямолинейное движение *gehen* (идти), *kommen* (приходить).

Как правило, если в семантике глагола заложено движение «вверх», то при сочетании с префиксами *auf-*, *herauf-*, *hinauf-* происходит усиление этого значения.

Sie stiegen zu den finstern Tannen hinauf, und ein kalter Wind wehte ihnen von der Höhe entgegen [5, S. 62]... / Они поднялись к мрачным елям, а холодный ветер дул им навстречу...

Der Sekretär sprang wütend auf und sprach [3, S. 367]... / Секретарша яростно подпрыгнула и сказала...

...mit lautem Brüllen sprang er (der Löwe) von der Erde auf [Ibidem, S. 46]... / ...с громким ревом он (лев) подпрыгнул с земли...

В данных примерах наблюдается совпадение векторных направлений префикса и глагольной единицы. В литературных сказках, помимо вертикального движения, глагол *springen* (прыгать) может указывать и на горизонтальное движение. В большинстве случаев глагол *aufspringen* (вскакивать) используется при описании движения животных, хотя иногда употребляется и по отношению к людям.

Глагол *aufheben* (поднимать) используется часто для описания движения «вверх», совершаемого при помощи другого субъекта, т.е. несамостоятельного движения. Несамостоятельность движения обусловлена тем, что поднимаемый объект представляет собой неодушевленный предмет, неспособный совершить данный тип действия самостоятельно:

Kaum war der Fuchs oben, so machte es sich ganz leise ans Fass, hob behutsam den Deckel auf [4, S. 138]. / Как только лиса оказалась наверху, она тихо приблизилась к бочонку и осторожно подняла крышку.

Исследование показало, что префиксы *auf-*, *herauf-*, *hinauf-* с локальным значением «снизу вверх» используются в связке с определёнными глаголами.

Префикс *auf-* употребляется с глаголами, которые по своей семантике обозначают движение снизу вверх *auf* + *springen* (прыгать), *heben* (поднимать), *steigen* (подниматься) + *hinauf-* для преодоления какого-либо пути, траектории.

Для представления движения «вниз» в литературных сказках используются префиксы: *herab-*, *hinunter-*, *hinab-*, *nieder-*, *unter-*, *herunter-*. Наиболее продуктивными являются префиксы *herab-*, *hinab-*, *hinunter-*:

Er stieg langsam den Berg hinunter und setzte sich an den Rand eines Baches nieder [5, S. 177]. / Он медленно спустился с горы и сел на краю ручья.

Endlich ging die Sonne hinunter, es dämmerte, es wurde Nacht [3, S. 87]. / Наконец солнце село, стемнело, наступила ночь.

Der kleine Mucker grüßte uns mit ernsthaftem Kopfnicken und ging mit langsamen Schritten die Straße hinab; dabei schlurfte er mit den Füßen [4, S. 48]... / Маленький Мук с важностью кивал нам головой и медленно шёл вниз по улице, шлепая туфлями...

Der Deckel fiel herab und zerbrach in tausend Stücken [Ibidem, S. 139]. / Крышка упала вниз и разбилась на мелкие кусочки.

Als wir vom Hügel hinuntergingen, hörte ich einen wunderbaren Gesang... [5, S. 85]... / Когда мы спустились с холма, я услышала великолепное пение...

Из вышеприведённых примеров видно, что при указании движения сверху вниз всегда указывается начальный пункт движения, может быть обозначен сам путь, конечный пункт. В примерах дано указание на траекторию движения, в качестве которой выступает объект, характеризующийся наклонным расположением *der Berg* (гора), *die Straße* (улица).

В качестве модификатора ситуации движения выступают префиксы, которые указывают на движение сверху вниз. Среди типов движения, которые описывают движение сверху вниз можно выделить:

а) движение с физическими особенностями представлено сочетанием префикса с глаголами *klettern* (взбираться), *gleiten* (скользить), *kriechen* (ползть), *schleichen* (ползть), *schreiten* (шагать):

Da kletterte der Soldat auf den Baum hinauf, ließ sich der Löwe hinuntergleiten [4, S. 24]. / Солдат влез на дерево, спустился в дупло – часто в сказках происходит сочетание движения вверх и вниз.

Глагол *hinaufklettern* обозначает «карабкаться», т.е. выполнять движение с помощью рук, «mit Hilfe der Hände hinauf, schwierig zu etwas erreichen» [6, S. 736]. Глагол описывает медленное движение, при котором преодоление траектории пути (дерева) происходит с трудом. Объект, который представляет траекторию пути в предложении, представлен вертикальным расположением (*der Baum* – дерево);

б) быстрое движение представлено глаголом *laufen* (бежать) с префиксом *hinab-*:

Die Nachtigal sang so herrlich, dass dem Kaiser die Tränen in die Augen traten und ihm über die Wangen hinabbliefen [4, S. 132]. / Соловей пел так прекрасно, что у императора выступили слезы на глазах и покатились вниз по щекам.

Как видно из примера, субъект действия может быть неодушевленным предметом.

В отличие от указанных префиксов, приставки *nieder-* и *unter-* констатируют сам факт снижения субъекта (предмета), либо его падение. Если при употреблении приставки *herab-* может описываться траектория движения, то при употреблении префиксов *nieder-*, *unter-* траектория движения не оговаривается и движение происходит вертикально сверху вниз:

...Walther stürzte nieder [5, S. 95]. / Вальтер бросился вниз.

...Als wir heraustraten, ging die Sonne gerade unter, und ich werde den Anblick und die Empfindung dieses Abends nie vergessen [Ibidem, S. 84]. / Когда мы вышли (из леса), солнце уже садилось, и я никогда не забуду впечатления, которые произвел на меня этот вечер.

...oft wollte er anhalten; aber er wusste nicht, wie man die Pantoffel zum Stehen brachte, und der kleine Muck, der diese kleine Rache sich nicht versagen konnte, ließ ihn laufen, bis er ohnmächtig niederfiel [4, S. 55]. / Часто он хотел остановиться; но он не знал, как остановить туфли, а Маленький Мук из мести, не помог ему, пока тот не упал без сознания.

Следует отметить, что в качестве субъекта с данной группой может употребляться как одушевленное лицо (человек, животное), так и неодушевленный предмет (слезы, солнце) и выбор префикса не зависит от типа субъекта.

Таким образом, несмотря на то, что все префиксы обозначают движение вниз, наблюдаются различия в их функционировании. Если автор хочет подчеркнуть траекторию движения, то он использует префиксы *herab-*, *hinab-* в противоположном случае употребляются префиксы *nieder-*, *unter-*.

Анализ языкового материала показал, что префиксы глаголов движения могут усиливать значение базовых глаголов, уточнять направление движения, либо придавать глаголу дополнительную коннотацию.

Глаголы, имплицитно указывающие направление перемещения по вертикали, репрезентируют в литературных сказках открытое пространство с помощью исходного значения глагола «в связке» с локальным префиксом и предложно-падежной конструкцией (с существительным, номинирующим открытое пространство), в котором функционируют категориальные признаки ограниченности, мерности.

Список литературы

1. **Ефремова Ю. И.** Моделирование категории пространственности в немецком языке (на материале жанровых разновидностей немецкой сказки): автореф. дисс. ... к. филол. н. Самара, 2008. 22 с.
2. **Яковлева Е. Е.** Выражение категории пространства в современном русском языке: дисс. ... к. филол. н. Тамбов, 2003. 204 с.
3. **Deutsche Novellen des 19 Jahrhunderts.** М.: Verlag für fremdsprachige Literatur, 1955. 669 S.
4. **Hauff W.** Abenteuer aus dem Morgenland. Berlin und Weimar: Greifenverlag zu Rudolstadt, 1973. 240 S.
5. **Tieck L.** Tiecks Werke: In 2 Bdn. Berlin und Weimar: Aufbau-Verlag, 1985. Bd. 1. 295 S.
6. **Wahrig G.** Deutsches Wörterbuch. 6., neu bearb. Auf. Gütersloh: Bertelsmann Lexikon Verlag GMBN, 1997. 1420 S.

SPECIFICS OF USING THE LOCAL PREFIXES REPRESENTING THE MOVEMENT OF A SUBJECT ON A VERTICAL PLANE (BY THE MATERIAL OF THE GERMAN LANGUAGE)

Efremova Yuliya Ivanovna, Ph. D. in Philology
Petryanina Ol'ga Valer'evna, Ph. D. in Philology
Samara State University of Economics
yul-efrem@yandex.ru; peryaninaolga@rambler.ru

Vertical manifestation of space, along with the horizontal, also plays an important role in its perception by a human being. Local prefixes represent a major set of information of human knowledge about the reality. In this connection, the article examines both the typical and the occasional cases of realization of the investigated units in the German literary texts. The authors pay special attention to the detailed analysis of local prefixes describing the movement of a subject on a vertical plane.

Key words and phrases: prefix; categorial feature; semantic feature; open space; closed space; motion path.

УДК 372.881.111.1

Педагогические науки

В статье рассматривается проблема текущего и итогового контроля сформированности иноязычной социокультурной компетенции в профессиональной подготовке будущего учителя иностранного языка. Обосновывается необходимость интенсификации контроля сформированности данной компетенции у студентов. Представлены примеры из опыта работы автора.

Ключевые слова и фразы: иноязычная социокультурная компетенция; контроль; интенсификация; подготовка учителя иностранного языка.

Игнатенко Наталья Анатольевна, к. пед. н.
Воронежский государственный педагогический университет
nignaten@mail.ru

О НЕОБХОДИМОСТИ ИНТЕНСИФИКАЦИИ КОНТРОЛЯ СФОРМИРОВАННОСТИ ИНОЯЗЫЧНОЙ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ БУДУЩЕГО УЧИТЕЛЯ[©]

Важное место в процессе профессиональной подготовки будущего учителя иностранного языка занимает развитие иноязычной социокультурной компетенции. В последние десятилетия благодаря изменяющимся